Zeitschrift: Pestalozzi-Kalender

Herausgeber: Pro Juventute

Band: 41 (1948) **Heft:** [2]: Schüler

Rubrik: Verbes irréguliers ; Verbes réguliers

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 27.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

| Infinitif | Grundform | Présent de l'Indicatif | Présent du Subjonctif |
|-------------------------|---------------------|--|---|
| Absoudre | sprechen | j'absous, s, t, nous absolvons, ez, ent | que j'absolve, es, e, vions, iez, ent |
| Acquérir | erwerben | j'acquiers, s, t, nous acqué- rons, ez, ils acquièrent | que j'acquière, es, e, acqué- rions, iez, acquièrent |
| Aller | gehen | je vais, tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont | que j'aille, que tu ailles, qu'il aille, que nous al- lions, alliez, qu'ils aillent |
| Assaillir | anfallen | j'assaille, es, e, nous assail- lons, ez, ent | que j'assaille, es, e, ions, iez, ent |
| Asseoir | setzen | j'assieds, ds, d, nous assey- ons, vous asseyez, ils asseyent, ou assois, s, t | que j'asseye, es, e, assey- ions, iez, asseyent ou que j'assoie, es, e, assoient |
| Avoir | habe n | j'ai, tu as, il a, nous avons, vous avez, ils ont | que j'aie, aies, ait, que nous ayons, ayez, qu'ils aient |
| Battre | schlagen | je bats, bats, bat, battons, etc. | les autres temps sont réguliers |
| Boire | trinken | je bois, s, t, nous buvons, vous buvez, ils boivent | que je boive, es, e, bu- vions, iez, boivent |
| Bouillir | sieden | je bous, s, t, nous bouil- lons, ez, ent | que je bouille, es, e, bouil- lions, iez, ent |
| Ceindre | umgürten | je ceins, s, t, nous cei- gnons, ez, ent | que je ceigne, es, e, cei- gnions, iez, ent |
| Conclure | schliessen | je conclus, s, t, nous con- cluons, ez, ent | que je conclue, es, e, con- cluions, iez, ent |
| Conduire Confire | führen einmachen | comme cuire | que je confise, es, e, confisions, iez, ent |
| Connaî tre | kennen | je connais, s, ît, nous con- naissons, ez, ent | |
| Conquérir Construire | | comme acquérir comme cuire | |
| Coudre | nähen | je couds, tu couds, il coud, nous cousons, ez, ent | que je couse, es, e, cou- sions, iez, ent |
| Courir | laufen | je cours, s, t, nous courons, ez, ent | que je coure, es, e, courions, iez, ent |
| Couvrir | decken | je couvre, es, e, nous couvrons, ez, ent | que je couvre, es, e, couvrions, iez, ent |
| Croire | glauben | je crois, s, t, nous croyons, yez, ils croient | que je croie, es, e, croyions, yiez, croient |
| Croître | wachsen | je croîs, îs, ît, nous crois- sons, ez, ent | que je croisse, es, e, croissions, iez, ent |
| Cueillir | pflücken | je cueille, es, e, nous cueil- lons, ez, ent | que je cueille, es, e, cueil- lions, iez, ent |
| Cuire | kochen | je cuis, s, t, nous cuisons, ez, ent | que je cuise, es, e, cuisions, iez, ent |
| Dire | sagen | je dis, s, t, nous disons, vous dites, ils disent | que je dise, es, e, disions, iez, ent |
| | | | |

| Imparfait | Passé défini | Futur | Impératif | Participe présent | Participe passé |
|---------------------|-----------------|----------------------------|------------------------------|----------------------|--------------------|
| j'absolvais | _ | j'absoudrai | absous, etc. | absolvant | absous, |
| j'acquérais | j'acquis | j'acquerrai | acquiers, | acquérant | oute acquis |
| j'allais | j'allai | j'irai | etc. va, allons, allez | allant | allé |
| j'assaillais | j'assaillis | j'assaillirai | assaille, etc. | assaillant | assailli |
| j'asseyais | j'assis | j'asseyerai ou assiérai | assieds, etc. | asseyant | assis |
| j'avais | j'eus | ou assoirai j'aurai | aie, ayons, ayez | ayant | eu |
| | _ | <u> </u> | _ | _ | _ |
| je buvais | je bus | je boirai | bois, etc. | buvant | bu |
| je bouillais | je bouillis | je bouillirai | bous, etc. | bouillant | bouilli |
| je ceignais | je ceignis | je ceindrai | ceins, etc. | ceignant | ceint |
| je concluais | je conclus | je conclurai | conclus, | concluant | conclu |
| je confisais | je confis | je confirai | confis, etc. | confisant | confit |
| je connais- sais | je connus | je connaî- trai | connais, etc. | connais- sant | connu |
| | _ | _ | _ | _ | _ |
| je cousais | je cousis | je coudrai | couds, etc. | cousant · | cousu |
| je courais | je courus | je courrai | cours, etc. | courant | couru |
| je couvrais | je couvris | je couvrirai | couvre, etc. | couvrant | couvert |
| je croyais | je crus | je croirai | crois, etc. | croyant | cru |
| je croissais | je crûs | je croîtrai | croîs, etc. | croissant | crû, crue |
| je cueillais | je cueillis | je cueillerai | cueille, etc. | cueillant | cueilli |
| je cuisais | je cuisis | je cuirai | cuis, etc. | cuisant | cuit |
| je disais | je dis | je dirai | dis, etc. | disant | dit |
| | 2 | | | 19 | |

| Infinitif | Grundform | Présent de l'Indicatif | Présent du Subjonctif |
|--------------------------|------------------------------|--|---|
| Dormir | schlafen | je dors, s, t, nous dormons, | que je dorme, es, e, dor- |
| Écrire | schreiben | ez, ent j'écris, s, t, nous écrivons, | mions, iez, ent que j'écrive, es, e, écri- |
| Envoyer | senden | ez, ent j'envoie, ies, ie, nous envo- | vions, iez, ent que j'envoie, ies, ie, envo- |
| Être | sein | yons, yez, ient je suis, tu es, il est, nous | yions, yiez, envoient que je sois, s, t, nous |
| Faillir | fehlen | sommes, vous êtes, ils sont je faux, tu faux, il faut, | soyons, soyez, soient que je faille, etc. |
| Faire | machen | nous faillons, ez, ent je fais, s, t, nous faisons, | que je fasse, es, e, que nous |
| Falloir Fleurir | müssen blühen | vous faites, ils font il faut temps régulier | fassions, iez, ent qu'il faille — |
| Fuir | fliehen | je fuis, s, t, nous fuyons, vous fuyez, ils fuient | que je fuie, es, e. fuyions, fuyiez, fuient |
| Haïr | hassen | je hais, s, t, nous haïssons, ez, ent | que je haïsse, es, e, haïssions, iez, ent |
| Lire | lesen | je lis, s, t, nous lisons, ez, | que je lise, es, e, lisions, iez, ent |
| Luire | leuchten | je luis, s, t, nous luisons, ez, ent | que je luise, etc. |
| Maudire | fluchen | je maudis, s, t, nous mau- dissons, vous maudissez, ils maudissent | que je maudisse, es, e, maudissions, iez, ent |
| Médire | Böses reden | je médis, etc., nous médisons, vous médisez, etc. | le reste comme dire |
| Mentir | lügen | je mens, s, t, nous mentons, ez, ent | que je mente, es, e, men- tions, iez, ent |
| Mettre | setzen | je mets, ts, t, nous met- tons, ez, ent | que je mette, es, e, met- tions, iez, ent |
| Moudre | mahlen | je mouds, ds, d, nous mou- lons, vous moulez, ils moulent | que je moule, es, e, mou- lions, iez, ent |
| Mourir | sterben | je meurs, s, t, nous mou- rons, ez, ils meurent | que je meure, etc., nous mourions,iez,ils meurent |
| Mouvoir | bewegen | je meus, s, t, nous mouvons, ez, ils meuvent | que je meuve, es, e, nous mouvions, iez, qu'ils meuvent |
| Naître | geboren werden | je nais, s, ît, nous naissons, ez, ent | que je naisse, es, e, naissions, iez, ent |
| Nuire Offrir Ouïr | schaden anbieten hören | comme cuire, sauf Part. p. comme couvrir | —————————————————————————————————————— |
| Ouvri r Paître | öffnen weiden | comme couvrir | que je poisse es e pois |
| Paraître | scheinen | je pais, s, ît, nous paissons, ez, ent je parais, s, ît, nous parais- sons, ez, ent | que je paisse, es, e, paissions, iez, ent que je paraisse, etc. |

| Imparfait | Passé défini | Futur | Impératif | Participe présent | Participe passé |
|------------------------------|------------------|----------------|------------------|---------------------------|--------------------|
| je dormais | je dormis | je dormirai | dors, etc. | dormant | dormi |
| j'écrivais | j'écrivis | j'écrirai | écris, etc. | écrivant | écri t |
| j'envoyais | j'envoyai | j'enverrai | envoie, etc. | envoyant | envoyé |
| j'étais | je fus | je serai | sois, soyons, ez | étant | été |
| je faillais | je faillis | je faudrai | _ | faillant | failli |
| je faisais | je fis | je ferai | fais, etc. | faisant | fait |
| il fallait je fleurissais | I I | il faudra — | = | fleurissant, | fallu — |
| fig.florissais je fuyais | je fuis | je fuirai | fuis, etc. | fig. florissant fuyant | fui. |
| je haïssais | je haïs, nous | je haïrai | hais, etc. | haïssant | haï |
| je lisais | haïmes je lus | je lirai | lis, etc. | lisant | lu |
| je luisais | _ | je luirai | _ | luisant | lui |
| je maudis- sais | je maudis | je maudirai | maudis, etc. | maudis- sant | maudit |
| - | _ | · | _ | _ | _ |
| je mentais | je mentis | je mentirai | mens, etc. | mentant | menti |
| je mettais | je mis | je mettrai | mets, etc. | mettant | mis |
| je moulais | je moulus | je moudrai | mouds, etc. | moulant | moulu |
| je mourais | je mourus | je mourrai | meurs, etc. | mourant | mort |
| je mouvais | je mus | je mouvrai | meus, etc. | mouvant | mû, mue |
| je naissais | je naquis | je naîtrai | nais, etc. | naissant | né |
| _ | _ | _ | _ | _ | nui |
| _ | j'ouïs | _ | _ | _ | ouï |
| je paissais | = | je paîtrai | pais, etc. | paissant | _ |
| je parais- sais | je parus | je paraîtrai | parais, etc. | parais- sant | paru |

| Infinitif | Grundform | Présent de l'Indicatif | Présent du Subjonctif |
|----------------------|--------------------------|--|--|
| Partir | abreisen | je pars, s, t, nous partons, | que je parte, etc. |
| Plaindre | beklagen | ez, ent comme ceindre | que je parte, etc. |
| | | | |
| Plaire | gefallen | je plais, s, ît, nous plai- sons, ez, ent | que je plaise, es, e, plai- sions, iez, ent |
| Pleuvoir Pourvoir | regnen versehen | il pleut je pourvois, s, t, nous pourvoyons, vous pour- voyez, ils pourvoient | qu'il pleuve que je pourvoie, es, e, pour- voyions, yiez, voient |
| Pouvoir | können | je puis (peux), tu peux, il peut, nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent | que je puisse, es, e, puissions, iez, ent |
| Prédire | vorher- sagen | je prédis, etc., nous prédisons, vous prédisez, etc. | le reste comme dire |
| Prendre | nehmen | je prends, ds, d, nous pre- nons, ez, ils prennent | que je prenne, es, e, nous prenions, iez, prennent |
| Prévaloir | überlegen sein | je prévaux, x, t, prévalons, etc. | que je prévale, etc. |
| Résoudre | auflösen beschliessen | je résous, s, t, nous résolvons, ez, ent | que je résolve, es, e, résolvions, iez, ent |
| Rire | lachen | je ris, s, t, nous rions, ez, ent | que je rie, es, e, riions, iez, ent |
| Savoir | wissen | je sais, s, t, nous savons, ez, ent | que je sache, es, e, sa- chions, iez, ent |
| Servir | dienen | je sers, s, t, nous servons, ez, ent | que je serve, es, e, servions, iez, ent |
| Sortir | ausgehen | je sors, s, t, nous sortons, ez, ent | que je sorte, etc. |
| Suffire | genügen | je suffis, s, t, nous suffi- sons, ez, ent | que je suffise, es, e, suffisions, iez, ent |
| Suivre | folgen | je suis, s, t, nous suivons, ez, ent | que je suive, es, e, sui- vions, iez, ent |
| Taire | ver- schweigen | je tais, s, t, nous taisons, ez, ent | que je taise, etc. |
| Tenir | halten | je tiens, s, t, nous tenons, ez, ils tiennent | que je tienne, es, e, tenions, iez, tiennent |
| Traduire Traire | übersetzen melken | comme cuire je trais, s, t, nous trayons, | que je traie, es, e, trayions, |
| Vaincre | siegen | yez, ils traient je vaincs, cs, c, nous vainquons, ez, ent | yiez, traient que je vainque, es, e, vainquions, iez, ent |
| Valoir | gelten | je vaux, x, t, nous valons, | que je vaille, es, e, valions, iez, vaillent |
| Vêtir | kleiden | ez, ent je vêts, ts, t, nous vêtons | que je vête, es, e, vêtions, |
| Vivre | leben | ez, ent je vis, s, t, nous vivons, ez, ent | iez, ent que je vive, es, e, vivions, iez, ent |
| | | | 0 |

| Imparfait | Passé défini | Futur | Impératif | Participe présent | Participe passé |
|-----------------------------------|---|----------------------------------|-----------------|-----------------------------|---------------------|
| je partais | je partis | je partirai | pars, etc. | partant | parti |
| _ | | _ | _ | _ | |
| je plaisais | je plus | je plairai | plais, etc. | plaisant | plu |
| il pleuvait je pour- voyais | il plut je pourvus | il pleuvra je pour- voirai | pourvois, | pleuvant pour- voyant | plu pourvu |
| je pouvais | je pus | je pourra i | _ | pouvant | pu |
| _ | _ | _ | - | _ | _ |
| je prenais | je pris | je prendrai | prends, etc. | prenant | pris |
| j eprévalais | je prévalus | je prévau- drai | - | prévalant | prévalu |
| je résolvais | je résolus | je résoudrai | résous, etc. | résolvant | résous, ré- solu |
| je riais | ·je ris | je rirai | ris, etc. | riant | ri solu |
| je savais | je sus | je saurai | sache, sachons, | sachant | su |
| je servais | je servis | je servirai | sers, etc. | servant | servi |
| je sortais | je sortis | je sortirai | sors, etc. | sortant | sorti |
| je suffisais | je suffis | je suffirai | suffis, etc. | suffisant | suffi |
| je suivais | je suivis | je suivrai | suis, etc. | suivant | suivi |
| je taisais | je tus | je tairai | tais, etc. | taisant | tu |
| je tenais | je tins, nous tînmes, tintes, tinrent | je tiendrai | tiens, etc. | tenant | tenu |
| je trayais | _ | je trairai | trais, etc. | trayant | trait |
| je vain- | je vainquis | je vaincrai | vaincs, etc. | vainguant | vaincu |
| quais je valais | je valus | je vaudrai | vaux, etc. | valant | valu |
| je vêtais | je vêtis | je vêtirai | vêts, etc. | vêtant | vêtu |
| je vivais | je vécus | je vivrai | vis, etc. | vivant | vécu |
| | | | | | |

| Infinitif | Grundform | Présent de l'Indicatif | Présent du Subjonctif |
|-----------------|-----------------|---|---|
| Voir Vouloir | sehen wollen | <pre>je vois, s, t, nous voyons, yez, ils voient je veux, x, t, nous voulons, ez, ils veulent</pre> | que je voie, es, e, voyions, voyiez, voient que je veuille, es, e, voulions, iez, veuillent |

ZEITWÖRTER, DIE WIE DIE OBGENANNTEN KONJUGIERT WERDEN.

Abstraire, abstrahieren, davon absehen, comme traire Apparoir, dartun . . . il appert Astreindre, anhalten comme ceindre Atteindre, erreichen comme ceindre Contraindre, zwingen comme ceindre Contredire, widersprechen . comme dire, sauf vous

Craindre, fürchten . comme ceindre Dédire, nicht gelten lassen, umstossen comme dire, sauf vous dédisez

contredisez

Détruire, zerstören . . . comme cuire Dissoudre, auflösen comme absoudre Empreindre, abdrük-

ken (fig. prägen) . comme ceindre Enduire, überziehen . comme cuire Enfreindre, übertreten comme ceindre s'enquérir, nachfor-

schen comme acquérir Épreindre, den Saft

ausdrücken . . . comme ceindre Feindre, sich stellen,

verstellen . . . comme ceindre

VERBES RÉGULIERS. - Konjugationstabelle.

Die franz. regelmässigen Verben werden in 4 Arten eingeteilt, solche mit Endung er, ir, re und evoir. Die verschiedenen Zeiten werden gebildet, indem man an den Stamm des Verbes die nachfolgenden Endungen anhängt.

| The second secon | | | | | |
|--|---|---|---|---|--|
| | Donn-er | Pun-ir | Vend-re | rec-evoir | |
| Présent | e, es, e, ons, ez, ent | is, is, it, issons, issez, issent | s, s,—, ons ez, ent | ois, ois, oit, evons, evez, oivent | |
| Imparfait | ais, ais, ait, ions, iez, aient | issais, issais, issait, issions, issiez, issaient | [- 기계() 기계() (전기기 기계() - 기계() | evais, evais, evait, evions, eviez, evaient | |
| Passé défini | ai, as, a, âmes, âtes, èrent | is, is, it, îmes, îtes, irent | is, is, it, îmes, îtes, irent | us, us, ut, ûmes, ûtes, urent | |
| Futur | erai, eras, era, erons, erez, eront | irai, iras, ira, irons, irez, iront | rai, ras, ra, rons, rez, ront | evrai, evras, evra, evrons, evrez, evront | |
| Condi- tionnel | erais, erais, erait, erions, eriez, eraient | irais, irais, irait, irions, iriez, iraient | rais, rais, rait, rions, riez, raient | evrais, evrais, evrait, evrions, evriez, evraient | |
| (Fortgotzung nehenstehend) | | | | | |

(Fortsetzung nebenstehend)

| Imparfait | Passé défini | Futur | Impératif | Participe présent | Participe passé |
|------------|-----------------|------------|---|----------------------|--------------------|
| je voyais | je vis | je verrai | vois, etc. veux et veuille, veuil- lez et voulez | voyant | vu |
| je voulais | je voulus | je voudrai | | voulant | voulu |

Induire, verleiten comme cuire Instruire, unter-

richten, belehren comme cuire Interdire, verbieten comme dire, sauf interdisez

Introduire, einführen,

hineinführen...... comme cuire Joindre, zusammenfüg. comme ceindre Oindre, salben,

bestreichen comme ceindre Peindre, malen comme ceindre Plaindre, beklagen comme ceindre Prévoir, voraussehen ... comme voir, seulement je prévoira Réduire, verkleinern.. comme cuire Repaître, füttern, Nahrung

zu sich nehmen comme connaître Se repentir, bereuen comme mentir Requérir, ansuchen,

bitten..... comme acquérir Restreindre, verstopfen (fig.

sich einschränken) comme ceindre Séduire, verführen,

hinreissen comme cuire
Sentir, fühlen comme mentir
Souffrir, leiden comme couvrir
Teindre, färben comme ceindre
Trésaillir, zittern ... comme assaillir
Venir, kommen comme tenir

VERBES RÉGULIERS. - Konjugationstabelle (Forts.).

| Impératif | e, ons, ez | is, issons, issez | s, ons, ez | ois, evons, evez |
|-------------------------|--|--|--|--|
| Subjonctif présent | e, es, e, ions, iez, ent | isse, isses, isse, issions, issiez, issent | e, es, e, ions, iez, ent | oive, oives, oive, evions, eviez, oivent |
| | Im Subjonctif wir | d que vor das Verl | gesetzt, z.B. | :,,que je plante". |
| Subjonctif imparfait | asse, asses, ât, assions, assiez, assent | isse, isses, it, issions, issiez, issent | isse, isses, it, issions, issiez, issent | usse, usses, ût, ussions, ussiez, ussent |
| Participe présent | donn-ant | pun-issant | vend-ant | rec-evant |
| Participe passé | donn-é | pun-i | vend-u | reç-u |

Le participe passé conjugué avec être s'accorde en genre et en nombre avec le sujet.

Le participe passé conjugué avec avoir s'accorde en genre et en nombre avec le régime direct si celui-ci le précède.